

لِمَاذَا لَا تَمْلِكُ أَفْرَاسُ النَّهْرِ شَعْرًا

## Kvifor flodhestar ikkje har hår

- ✎ Basilio Gimo, David Ker
- 👤 Carol Liddiment
- 🗨️ Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
- 💬 arabisk / nynorsk
- 📊 nivå 2

(uten bilder)



فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَ أَرْنَبٌ يَمْشِي بِالقُرْبِ مِنْ حَافَةِ النَّهْرِ.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

كَانَ هُنَاكَ أَيْضًا فَرَسٌ نَهَرَ جَاءَتْ فِي نَزْهَةٍ، وَكَانَتْ تَأْكُلُ بَعْضَ  
الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ اللَّذِيذِ.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt  
litt fint grønt gras.

لَمْ تَكُنِ الْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ الْأَزْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ الْخَطَأِ  
عَلَى قَدَمِهِ. صَرَخَ الْأَزْنَبُ بِوَجْهِ فَرَسِ النَّهْرِ، "أَنْتِ يَا فَرَسَ  
النَّهْرِ! أَلَا تَرَيْنِ أَنَّكَ دُسْتِ عَلَى قَدَمِي؟"

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: "Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?"

إِعْتَذَرْتُ فَرَسَ النَّهْرِ، وَقَالَتْ، "أَنَا آسِفَةٌ يَا صَدِيقِي، فَأَنَا لَمْ أَرَكَ  
... أَرْجُوكَ سَامِحْنِي". لَكِنَّ الْأَرْزَبَ لَمْ يَسْمَعْ كَلَامَهَا وَصَرَخَ بِهَا،  
"أَنْتِ قَصَدْتِ هَذَا وَسَتَدْفَعِينَ الثَّمَنَ!"

...

Flodhest bad om unnskyldning til Kanin: "Eg er lei meg, venen min, eg såg deg ikkje. Ver så snill å tilgje meg!" Men Kanin ville ikkje høyra, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til å straffa seg!"

ذَهَبَ الْأَزْنَبُ لِيَبْحَثَ عَنِ النَّارِ وَقَالَ، "إِذْهَبِي وَأَحْرِقِي فَرَسَ  
النَّهْرِ عِنْدَمَا تَأْتِي إِلَى الْمَاءِ لِتَأْكُلِ الْعُشْبَ لِأَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ."  
أَجَابَتْهُ النَّارُ، "سَأَفْعَلُ مَا طَلَبْتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي."

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa:  
"Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av  
vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!"  
Eld svara: "Ikkje noko problem, Kanin,  
venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad  
meg om."

وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرَسُ النَّهْرِ تَأْكُلُ الْعُشْبَ، اِنْدَلَعَتِ النَّيْرَانُ  
وَبَدَأَتْ بِحَرْقِ شَعْرِ فَرَسِ النَّهْرِ.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå  
elvebreidda då det plutseleg sa "svijsj!" Eld  
vart til flammar. Flammene byrja å brenna  
håret til Flodhest.

بَدَأَتْ فَرَسٌ النَّهْرَ بِالبُكَاءِ ثُمَّ رَكَضَتْ إِلَى الْمَاءِ. لَقَدْ أَحْرَقَتْ النَّارُ  
كُلَّ شَعْرَهَا. ظَلَّتْ فَرَسٌ النَّهْرَ تَبْكِي، "لَقَدْ احْتَرَقَ كُلُّ شَعْرِي  
بِالنَّارِ، لَقَدْ أَحْرَقَتْ كُلَّ شَعْرِي ذَهَبَ كُلُّ شَعْرِي! شَعْرِي الْجَمِيلُ،  
شَعْرِي الْجَمِيلُ!"

...

Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet.  
Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest  
gret: "Håret mitt har brunne opp i elden! Du  
brann alt håret mitt! Håret mitt er borte!  
Det vene, vakre håret mitt!"



فَرِحَ الْأَرْنَبُ أَنْ شَعَرَ فَرَسِ النَّهْرِ قَدْ اخْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمِنَا هَذَا،  
وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لَا تَبْتَغِدُ فَرَسَ النَّهْرِ عَنِ الْمَاءِ أَبَدًا.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest  
brann. Og den dag i dag, av frykt for elden,  
går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

لِمَاذَا لَا تَمْلِكُ أَفْرَاسُ النَّهْرِ شَعْرًا

## Kvifor flodhestar ikkje har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).